

# A R C H I V

FÜR DAS STUDIUM  
DER NEUEREN SPRACHEN  
UND LITERATUREN

BEGRÜNDET VON LUDWIG HERRIG  
HERAUSGEGEBEN VON  
RUDOLF SÜHNEL / HARRI MEIER  
HERBERT KOLB / DMITRIJ TSCHIŽEWSKIJ

124. JAHRGANG / 209. BAND



GEORG WESTERMANN VERLAG BRAUNSCHWEIG

1972

A R C H I V

VERGAS STUHIUM  
DEN SEEREN SPELTHER  
I AB PLEHATREY  
BEGLEITET FÜR ALDING HERRIG  
HERRIG FÜR ALDING HERRIG  
HERRIG FÜR ALDING HERRIG  
HERRIG FÜR ALDING HERRIG  
HERRIG FÜR ALDING HERRIG

# Inhaltsverzeichnis des 209. Bandes

## Aufsätze

Brumm, U.: Forms and Functions of History in the Novels of William Faulkner . . . . .	43
Burger, H.: Stil und Grammatikalität . . . . .	241
Burkhard, M.: Die Entdeckung der Form in 'Huttens letzte Tage' . . . . .	259
Forberger, A.: Metaphorik und Symbolik in Majakovskijs Werk . . . . .	337
Hands, R.: <i>Prince Edward's Book</i> — a survey of the related texts . . . . .	26
Löfstedt, L.: <i>Res et causa</i> . Etude lexicographique sur la base de trois traductions . . . . .	310
Meier, H.: Getto . . . . .	1
Nordahl, H.: Quelques aspects du transfert adjectival des lexèmes nominaux et des syntagmes nominaux et verbaux . . . . .	57
Rowland, B.: On the Timely Death of the Wife of Bath's Fourth Husband . . . . .	273
Schalich, G.: Zur Funktion kontrastiver Analysen: Das tschechische Verbalattribut und seine Korrelate im Deutschen . . . . .	327
Schmidt-Wiegand, R.: Mittelalterliches Recht in der deutschen Sprache der Gegenwart . . . . .	9
Steadman, J. M.: <i>Paradise Lost</i> and the Misery of the Human Condition . . . . .	283
Tschizewskij, D.: Der russische Futurismus und die dichterische Sprache . . . . .	76

## Kleine Beiträge

Ahrens, R.: Kompositionsprinzipien in Samuel Becketts <i>Waiting for Godot</i> und <i>Endgame</i> . . . . .	363
Bischoff, V.: Brownings "The Statue and the Bust": eine Motivanalyse . . . . .	113
Breitkreuz, H.: William Empsons <i>The Beautiful Train</i> . . . . .	119
Buschmann de Gelos, S.: Germ. <i>hol</i> 'hohl' und gall. <i>olca</i> 'pflügbares Land' im Romanischen? . . . . .	122
Demarolle, P.: Sur l'interprétation de quelques termes chez Villon . . . . .	368
Erlenbusch, F.: Der Name "Kručenyč" . . . . .	134
Jüttner, S.: Schriften des Barons von Holbach? Bemerkungen zur Textkritik . . . . .	373

Keith-Smith, B.: Hugo von Hofmannsthal's "Drei kleine Lieder". A note on their genesis and present form as a trilogy . . . . .	353
Lyle, E. B.: Act I Scene II of <i>The Spanish Tragedy</i> as a model for <i>Macbeth</i> . . . . .	361
Müller-Solger, H.: Zu neueren Publikationen über Christoph Mar- tin Wieland (1970/71). Ein Forschungsbericht . . . . .	98
Rothe, H.: Eine Anmerkung zum russischen Alexandriner und zur metrischen Methode Taranovskijs . . . . .	385
Scheler, M.: Zum Bedeutungswandel des englischen <i>to show</i> ('schauen, zeigen') . . . . .	357
Schulze, W.: Der Abbé Christophe Chayer als Verbesserer Crébil- lons d. J. . . . .	127
Tschizewskij, D.: Samovitoe slovo . . . . .	132

## Beprecungen

### Allgemeines

Forster, L.: The Icy Fire: Five Studies in European Petrarchism (H. Meller) . . . . .	391
Newman, F. X. (ed.): The Meaning of Courtly Love (W. von Koppen- fels) . . . . .	138
Oppel, H.: Englisch-deutsche Literaturbeziehungen, I. Von den Anfän- gen bis zum Ausgang des 18. Jhs. II. Von der Romantik bis zur Gegen- wart (W. F. Schirmer) . . . . .	135
Probleme und Fortschritte der Transformationsgrammatik. Referate des 4. Linguistischen Kolloquiums Berlin, 6.—10. Oktober 1969. Hrsg. Dieter Wunderlich (J. Felixberger) . . . . .	389
Varia linguistica (L. Wolf) . . . . .	393
Vinaver, E.: The Rise of Romance (D. Mehl) . . . . .	136

### Englisch und Amerikanisch

Bergner, H., ed.: English short stories of the nineteenth century. Selected and Introduced by Heinz Bergner (W. Föger) . . . . .	421
Bertonasco, M. F.: Chrashaw and the Baroque (W. von Koppenfels) . . . . .	405
Booth, St.: An Essay on Shakespeare's Sonnets (H. Viebrock) . . . . .	161
Browning, R.: Poetical Works 1833—1864. Hrsg. v. Ian Jack (J. Utz) . . . . .	165
Selected Poems and Prose of John Clare (W. G. Müller) . . . . .	411
Cline, C. L., ed.: The Letters of George Meredith (M. Harris) . . . . .	416
Crépin, A.: Histoire de la Langue Anglaise (H. Koziol) . . . . .	394
The Erl of Tolous and the Emperes of Almayn. Ed. by Gustav Lüdtke, reprinted with an new appendix by Klaus Ostheeren (E. G. Stanley) . . . . .	399
Ein anglistischer Grundkurs zur Einführung in das Studium der Litera- turwissenschaft. In Zusammenarbeit mit Ulrich Broich, Walter A. Koch,	



Edgar Mertner, Ewald Standop und Ulrich Suerbaum herausgegeben von Bernhard Fabian (H. Friedl) . . . . .	423
Fabricius, J.: The Unconscious and Mr. Eliot (K. Smidt) . . . . .	419
Faiss, K.: "Gnade" bei Cynewulf und seiner Schule. Semasiologisch- onomasiologische Studien zu einem semantischen Feld (H. Beckers) . . . . .	398
Fei-Pai-Lu: T. S. Eliot. The Dialectical Structure of his Theory of Poetry (K. Smidt) . . . . .	419
Goetz, H.-G.: Geschichte des Wortes "rûn (rune)" und seiner Ablei- tungen im Englischen (H. Beckers) . . . . .	397
Green, A. W.: Sir Francis Bacon (H.-J. Müllenbrock) . . . . .	403
Halfmann, U.: Der amerikanische "New Criticism" (R. E. Palmer) . . . . .	172
Jackson, Th. H.: The Early Poetry of Ezra Pound (W. Martin) . . . . .	166
Kuriyagawi, F. (ed.): Walter Hilton's Eight Chapters on Perfection. Studies in the Humanities and Social Relations, Vol. IX (P. Theiner) . . . . .	401
Lehmann, W. P.: Einführung in die historische Linguistik. Autori- sierte, vom Verfasser durchgesehene Übersetzung von Rudolf Freu- denberg (H. Beckers) . . . . .	396
Low, A.: Augustine Baker (P. Theiner) . . . . .	402
Lubbers, K.: Einführung in das Studium der Amerikanistik (M. Schulze) . . . . .	429
Madsen, W. G.: From Shadowy Types to Truth. Studies in Milton's Symbolism (R. Lengeler) . . . . .	407
Mercier, V.: The Irish Comic Tradition (W. Kluge) . . . . .	420
Nagy, N. Ch. de: The Poetry of Ezra Pound: The Pre-Imagist Stage (W. Martin) . . . . .	166
Nicolaisen, P.: Die Bildlichkeit in der Dichtung Edward Taylors (F. W. Schulze) . . . . .	410
Otten, K.: Der englische Roman vom 16. zum 19. Jahrhundert (K. Tetzell v. Rosador) . . . . .	414
Paston Letters and Papers of the Fifteenth Century: Part I. Ed. by Nor- man Davis (N. F. Blake) . . . . .	150
The Peterborough Chronicle 1070—1154, ed. Cecily Clark. Second Edition (R. H. Robbins) . . . . .	149
Pilch, H.: Altenglische Grammatik. Dialektologie, Phonologie, Mor- phologie, Syntax (H. Koziol) . . . . .	139
Pilch, H.: Altenglischer Lehrgang. Begleitband zur Altenglischen Grammatik (H. Koziol) . . . . .	139
Prior, M.: The Literary Works. Ed. by H. Bunker Wright and Monroe K. Spears. Second Edition (M. Baumann) . . . . .	412
Rissanen, M.: The Uses of "One" in Old and Early Middle English (H. H. Meier) . . . . .	147
Schoenbaum, S.: Shakespeare's Lives (D. Mehl) . . . . .	157
Schönfelder, K.-H., und Wirzberger, K.-H.: Amerikanische Lite- ratur im Überblick—Vom Bürgerkrieg bis zur Gegenwart (M. Schulze) . . . . .	431
Sipe, D. L.: Shakespeare's Metrics (W. Weiß) . . . . .	163
Stock, N.: The Life of Ezra Pound (U. Schneider) . . . . .	168
Stroup, Th. B.: Religious Rite & Ceremony in Milton's Poetry (J. M. Steadman) . . . . .	407
Vendler, H.: On Extended Wings. Wallace Stevens' Longer Poems (M. Mueller) . . . . .	170

The Victorian Novel. Modern Essays in Criticism. Ed. by Ian Watt (K. Tetzeli v. Rosador) . . . . .	413
Weinstock, H.: Mittenglisches Elementarbuch (G. Bauer) . . . . .	142

## Romanisch

Alcover, M.: La pensée philosophique et scientifique de Cyrano de Bergerac (U. Schulz-Buschhaus) . . . . .	215
Altieri Biagi, M. L.: Galileo e la terminologia tecnico-scientifica (W. Th. Elwert) . . . . .	443
Atti del VII Convegno del Centro per gli Studi dialettali italiani (A. Als- dorf-Bollée) . . . . .	182
Becker, Ph. A.: Zur romanischen Literaturgeschichte. Ausgewählte Studien und Aufsätze, hrsg. von Martha Ellen Becker (W.-D. Lange) . . . . .	450
Bertini, L.: Indici del Codice Diplomatico Longobardo (H. J. Wolf) . . . . .	189
Bischoff, H.: Setzung und Transposition des -mente-Adverbs als Ausdruck der Art und Weise im Französischen und Italienischen (H. Meier) . . . . .	198
Brach, P. de: Les Amours d'Aymée. Ed. critique avec Introduction et notes par Jasmine Dawkins (K. Hölz) . . . . .	457
Coteanu și I. Dănăilă, I.: Introducere în lingvistică și filologia românească. Probleme-bibliografie (J. Kramer) . . . . .	177
Crombach, M.: 'Bocados de Oro'. Kritische Ausgabe des altspanischen Textes (W. Mettmann) . . . . .	201
Delille, K. H.: Die geschichtliche Entwicklung des präpositionalen Akkusativs im Portugiesischen (W. Mettmann) . . . . .	449
Dupont, L.: Les pièges du vocabulaire italien (W. Th. Elwert) . . . . .	444
Feldmann, H.: Die Fiabe Carlo Gozzis. Die Entstehung einer Gattung und ihre Transposition in das System der deutschen Romantik (D. Haas) . . . . .	464
Galet, Y.: L'évolution de l'ordre des mots dans la phrase française de 1600 à 1700. La place du pronom personnel complément d'un infinitif régime (H. Meier) . . . . .	200
Gossen, Ch. Th.: Grammaire de l'ancien picard (R. Rohr) . . . . .	191
Grimm, J.: Die Einheit der Ariost'schen Satire (D. Haas) . . . . .	209
Gibbon-Monypenny, G. B. (Hrsg.): 'Libro de Buen Amor' Studies (H. U. Gumbrecht) . . . . .	452
Indices da Revista Lusitana, Vols. I—XXXVIII, 1887—1943 (H. Meier) . . . . .	174
Indices de voces y morfemas de la Revista de Filología Española. Tomos I—XLV (H. Meier) . . . . .	174
Kanduth, E.: Cesare Pavese im Rahmen der pessimistischen italieni- schen Literatur (D. Schlumbohm) . . . . .	467
Knapp-Tepperberg, E.-M.: Robert Challes "Illustres Françaises". Erzählte Wirklichkeit in der französischen Frühaufklärung (I. Stem- pel) . . . . .	460
Krauss, H.: Die Praxis der "littérature engagée" im Werk Jean-Paul Sartres 1938—1948 (U. Schulz-Buschhaus) . . . . .	470



Lietz, J.: Studien zu den Novellen Alfred de Musset's "Mimi Pinson", "Frédéric et Bernerette", "Margot", "La Mouche", "Histoire d'un merle blanc" (E. Reichel) . . . . .	465
Magny, O. de: Les cent deux sonnets des Amours de 1553. Edition critique par Mark S. Whitney (R. Kleszczewski) . . . . .	211
Manuppella, G.: Bibliografia degli scritti di Max Leopold Wagner (H. Meier) . . . . .	174
Marot, Les Epigrammes. Edition critique par C. A. Mayer (K. H. Mehnert) . . . . .	205
Mehnert, K.-H.: Sal Romanus und Esprit Français. Studien zur Martialrezeption im Frankreich des sechzehnten und siebzehnten Jahrhunderts (F. R. Hausmann) . . . . .	457
Micu, D. — Manolescu, N.: Rumänische Literatur der Gegenwart (1944—1966) (M. Lentzen) . . . . .	220
Muljačić, Ž.: Fonologia generale e fonologia della lingua italiana (Ch. Schwarze) . . . . .	179
Netzer, K.: Der Leser des Nouveau Roman (F. Wolfzettel) . . . . .	218
Pecoraro, M.: Saggi vari da Dante al Tommaseo (A. Buck) . . . . .	202
Penny, R. J.: El habla pasiega. Ensayo de dialectología montañesa (H. Meier) . . . . .	447
Peter, H.: Entstehung aus Ausbildung der italienischen Eisenbahnterminologie (W. Th. Elwert) . . . . .	443
Philologische Studien für Joseph M. Piel. Herausgegeben von Wolf-Dieter Lange und Heinz Jürgen Wolf (K. D. Schneider) . . . . .	432
La plus ancienne traduction provençale (XIIe s.) des chapitres XIII à XVII de l'Evangile de Saint Jean, p. p. P. Wunderli (R. Baum) . . . . .	195
Pötters, W.: Unterschiede im Wortschatz der iberoromanischen Sprachen. Beitrag zu einer vergleichenden spanisch-portugiesischen Semantik (D. Woll) . . . . .	439
Ringger, K.: Ambienti ed intrecci nelle Commedie de Carlo Goldoni (H. Feldmann) . . . . .	462
Rohlf, G.: Vocabolario Supplementare dei dialetti delle Tre Calabrie, Bd. I—II (A. Kambylis) . . . . .	186
Romanische Forschungen. Registerband 1935—1965 (H. Meier) . . . . .	174
Schneider, G.: Der Libertin. Zur Geistes- und Sozialgeschichte des Bürgertums im 16. und 17. Jahrhundert (W. Krauss) . . . . .	213
Schreiber, K.: Bibliographie laufender Bibliographien zur romanischen Literaturwissenschaft (H. Meier) . . . . .	174

## Slavisch

Chardžiev, N., und Trenin, V.: Die dichterische Kultur Majakovskijs (D. Tschizewskij) . . . . .	479
Croatici Auctores qui latine scripserunt. Bd. I: Ex Monumentis latinis saec. IX—XIV. Auctores saec. XV et XVI. Bd. II: Auctores saec. XVII—XIX (D. Tschizewskij) . . . . .	226
Girke, W.: Studien zur Sprache N. S. Leskovs (D. Tschizewskij) . . . . .	476

	Seite
Holzheid, S.: Die Nominalkomposita in der Iliasübersetzung von N. I. Gnedič (H. Keipert) . . . . .	474
Die Werke des Metropoliten Ilarion. Eingeleitet, übersetzt und erläutert von Ludolf Müller (D. Tschizewskij) . . . . .	225
Litteraria Bd. XIII: Literárny barok. Red. v. Oskár Čepan (D. Tschizewskij) . . . . .	230
O barokní kultuře. Hrsg. v. Milan Kopecký (D. Tschizewskij) . . . . .	230
Russkaja literatura na rubeže dvou epoch. XVII—načalo XVIII veka (D. Tschizewskij) . . . . .	228
Siefkes, F.: Zur Form der Žitie Feodosia. Vergleichende Studien zur byzantinischen und altrussischen Literatur (B. Conrad) . . . . .	223
Σημειωτική (Works on Semiotics). III. (D. Tschizewskij) . . . . .	233
Bibliographische Notizen . . . . .	237
Mitteilungen . . . . .	239